

# *Vies et métamorphoses des contes de Grimm :* *Traductions, réception, adaptations*

## **Avant-propos :**

Dominique Peyrache-Leborgne

## **Première partie :**

### **Génétique des contes, intertextualité et traductions.**

**Chapitre I :** Bernhard Lauer : « Les contes des Grimm dans les langues du monde : aller et retour »

**Chapitre II :** Frédéric Weinmann : « Petite Églantine. Épines traductologiques des Contes de Grimm »

**Chapitre III :** Pascale Auraix-Jonchière : « ...de longues plumes douces comme rosée brillent d'une blancheur pareille à celle d'une fleur ». Motif floral, sommeil et tentation, de quelques échos intertextuels dans *Blanche-Neige* »

**Chapitre IV :** Muguras Constantinescu : « Sur les dernières traductions des frères Grimm en roumain, placées dans une série ouverte »

## **Deuxième partie :**

### **Réécritures et intermédialité**

**Chapitre V :** Béatrice Didier : « Du conte à la scène lyrique »

**Chapitre VI :** Alain Montandon : « Sur quelques traductions cinématographiques des contes de Grimm »

**Chapitre VII :** Anne-Sophie Gomez : « Et Janosch ra-conta les contes des frères Grimm : *Janosch Erzählt Grimm's Märchen* »

## **Troisième partie :**

### **Le livre illustré**

**Chapitre VIII :** Dominique Peyrache-Leborgne : « Violence et douceur des contes de Grimm, dans le texte et dans l'image, des frontispices anciens aux albums contemporains »

**Chapitre IX :** Christiane Connan-Pintado : « Au fil des mots et des motifs : *Raiponce* en France dans l'édition pour la jeunesse »

**Chapitre X** : François Fièvre : « L'image dans l'image : l'intericonicité dans l'illustration des contes de Grimm par Maurice Sendak »

**Chapitre XI** : À propos du *Conte du genévrier*. Texte et images

- Catherine d'Humières : « Reconfigurations iconographiques du *Conte du genévrier* à travers les visions artistiques d'Alejandra Acosta et de Gilles Rapaport »

- Elvira Luengo Gascon : « Dialogisme et identité du cannibalisme dans *Le Conte du Genévrier* »

**Conclusion :**

Dominique Peyrache-Leborgne